

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part I

Middle Eastern and Islamic Studies

Thursday 5 June 2008 13.30 – 16.30

IS.3 MIDDLE EASTERN AND ISLAMIC LITERATURES

Candidates should answer four questions: two from Section A and two questions from Section B.

All questions carry equal marks.

*Write your number **not** your name on the cover sheet of each Section booklet.*

STATIONERY REQUIREMENTS

*20 Page Answer Book x 1
Rough Work Pad*

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

SECTION A

Candidates should select two of the following questions.

Do not translate.

1. Comment on the following passage in terms of a) its immediate context; b) the context of the work as a whole; c) its wider intellectual context.

وقلتُ في وصف الشّعر : الشّعر معدنٌ عِلْمُ العرب ، وسفرُ حِكْمَتِها ، وديوانُ
 أخبارها ، ومستودعُ أيامها ، والسُّورُ المضروبُ على مَأْثِرِها ، وَالْخَنْدَقُ الْجِبُوْزُ عَلَى
 مفانِرِها ، والشاهدُ العَدْلُ يَوْمَ النَّفَار ، والجِحَةُ الْقَاطِعَةُ عَنْدَ الْخَصَام ؟ وَمَنْ لَمْ يَقُمْ
 عَنْهُمْ عَلَى شَرَفِهِ وَمَا يَدِيْعُهُ لِسَلْفِهِ مِنَ الْمَنَاقِبِ الْكَرِيمَةِ وَالْفَعَالِ الْحَمِيدِ بَيْتُ مَنْتَهِهِ ،
 شَدَّدَتْ مَسَاعِيهِ وَإِنْ كَانَتْ مَشْهُورَةً ، وَدَرَسَتْ عَلَى مُرُورِ الْأَيَّامِ وَإِنْ كَانَتْ جِسَاماً ،
 وَمَنْ قَيَّدَهَا بِقَوَافِيِّ الشّعْرِ ، وَأَوْتَقَهَا بِأَوْزَانِهِ ، وَأَشَهَرَهَا بِالْبَيْتِ النَّادِرِ ، وَالْمَلِلِ السَّاِئِرِ ،
 وَالْمَعْنَى الْلَّطِيفِ** ، أَخْلَدَهَا عَلَى الدَّهْرِ ، وَأَخْلَصَهَا مِنِ الْبَحْدُ ، وَرَفَعَ عَنْهَا كَيْدَ الْعَدُوِّ
 وَغَضَّ عَيْنَ الْجَسُودِ .

IBN QUTAYBA, *Uyūn al-Akhbār* (Cairo, 1925), p. 185.

2. Comment on the following passage in terms of a) its immediate context; b) the context of the work as a whole; c) its wider intellectual context.

وَنَامَ الْخُوَيْدُمْ عَنْ لَيْلَنَا
 وَكَانَ عَلَى قُرْبَنَا بَيْتَنَا
 تَقْدِكْنَتُ أَحْسِبُ قَبْلَ الْخُصِّيِّ أَنَّ الرُّوُوسَ مَقْرُ النُّهْيِ
 فَلَمَّا نَظَرْتُ إِلَى عَقْلِهِ
 وَمَاذَا يَمْصِرَ مِنَ الْمُضْحِكَاتِ
 يُدْرِسُ أَنْسَابَ أَهْلِ الْفَلَادِ
 وَأَسْوَدُ مِشْفَرَهُ نِصْفَهُ
 وَشِعْرٌ مَدْحُثٌ بِهِ الْكَرْكَدَنْ بَيْنَ الْقَرِيبِينِ وَبَيْنَ الرُّوقِيِّ
 فَمَا كَانَ ذَلِكَ مَدْحَأً لَهُ
 وَقَدْ ضَلَّ قَوْمٌ بِأَصْنَامِهِمْ
 إِذَا حَرَّكُوهُ فَسَا أَوْ هَذِي
 وَمَنْ جَهِلَتْ نَفْسُهُ قَدْرَهُ

وَقَدْ نَامَ قَبْلُ عَمَّى لَا كَرَى
 مَهَامِهُ مِنْ جَهْلِهِ وَالْعَمَى
 رَأَيْتُ النُّهْيِ كُلَّهَا فِي الْخُصِّيِّ
 وَلَكِنَّهُ ضَحَكَ كَالْبُكَّا
 يُدْرِسُ أَنْسَابَ أَهْلِ الْفَلَادِ
 يُقالُ لَهُ أَنْتَ بَدْرُ الدُّجَى
 فَمَا بَزِّقَ رِيَاحٍ فَلَادِ

AL-MUTANABBI, *Hijā' (Cambridge, 1965)*, p. 84.

(TURN OVER

3. Comment on the following passage in terms of a) its immediate context; b) the context of the work as a whole; c) its wider intellectual context.

أخي ، إن ضَجَّ بَعْدَ الْحَرْبِ غَرْبِيًّا بِأَعْمَالِهِ
وَقَدْسَ ذِكْرَ مَنْ مَاتُوا وَعَظِيمٌ بَطْشَ أَبْطَالَهِ
فَلَا تَهْزِجْ لَمَنْ سَادُوا ، وَلَا تَشْتَمْ بَنْ دَانَا
بَلْ ارْكَعْ صَامِتًا مُثْلِي بِقَلْبٍ خَاشِعٍ دَامِ
لِنِبْكِي حَظًّا مُوتَانًا

*
أخي ، إن عاد بعد الحرب جنديًّا لأوطانهِ
وألقى جسمه المنهوكَ في أحضان خلاّنهِ ،
فلا تطلب إذا ما عُدْتَ للأوطان خلاّنا
لأنَّ الجوع لم يترك لنا صاحبًا نناديهمْ
سوى أشباح موتانا

4. Comment on the following passage in terms of a) its immediate context; b) the context of the work as a whole; c) its wider intellectual context.

(٣)

يا وطني الحزين
حوّلتني بلحظة
من شاعر يكتب شعر الحب والحنين
لشاعر يكتب بالسکین ..

(٤)

لأنَّ ما نُحْسِنُ أَكْبَرُ من أوراقنا ..
لا بدَّ أن نخجلَ من أشعارِنا ..

(٥)

إذا خسرنا الحربَ .. لا غرابةَ.
لأننا ندخلُها ..
بكلِّ ما يملكه الشرقيُّ من مواهب الخطابهَ.
بالعنترات التي ما قتلت ذُبابهَ.
لأننا ندخلُها ..
بمنطق الطبلة والربابهَ ...

(١)

أنعي لكم ، يا أصدقائي ، اللغة القديمه
والكتب القديمه
أنعي لكم ..
كلامنا المنقوب ، كالآذدية القديمه ..
ومفردات العهر ، والهجاء ، والشتيمة
أنعي لكم .. أنعي لكم ..
نهاية الفكر الذي قاد إلى المزيمه

(٢)

مالحة في فمـنا القصائد
مالحة ضفائر النساء
والليل ، والأـستار ، والمقاعد
مالحة أمامـنا الأشياء ..

QABBĀNĪ, Hawāmish 'alā Daftar al-Nakṣa (Beirut, 1983), pp. 5-7.

(TURN OVER

SECTION B

Candidates should attempt two of the following essay questions:

5. Explore themes of race *or* gender in Arabic popular literature, giving reference to texts you have read in class.
6. Critique Said's statement that '*Orientalism* was a new way of conceiving the separations and conflicts that had stimulated generations of hostility, war, and imperial control' ('Afterword', *Orientalism*, Harmondsworth, 1995, p. 352).
7. What were the literary and historical contexts that informed the emergence of modernist poetry in Arabic?
8. Compare and contrast representations of war in Mahfūz's *Midaq Alley* and al-Shaykh's *The Story of Zahra*.
9. 'We all emerged from under Gogol's *Overcoat*' (Melchior de Vogué, in S. Karlinsky, *The Sexual Labyrinth of Nikolai Gogol*, London, 1976, p. 135). Discuss, with reference to the modern Arabic short story.
10. Give an account of the contribution of the *majhār* poets to modern Arabic literature.

END OF PAPER